

Rev

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
-和 -那 第五的 天使 吹了 -和 我看见 星 -从 -的 天
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0792](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς
落下的 -进入 -那 地 -和 被赐给 他 -那 钥匙 -的 井 -的
[G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#)
- ἀβύσσου.
深渊
[G0012](#)

第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑的钥匙赐给它。

- 2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ
-和 他开了 -那 井 -的 深渊 -和 上升 烟 -从 -的
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2586](#) [G1537](#) [G3588](#)
- φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ
井 如同 烟 炉 大的 -和 变暗了 -那 日头 -和 -那
[G5421](#) [G5613](#) [G2586](#) [G2575](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4656](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
空气 -从 -的 烟 -的 井
[G0109](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G5421](#)

它开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟；日头和天空都因这烟昏暗了。

- 3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς
-和 -从 -的 烟 出来 蝗虫 -进入 -那 地 -和 被赐给 它们
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G1831](#) [G0200](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
权柄 如同 拥有 权柄 -那些 蝎子 -的 地
[G1849](#) [G5613](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4651](#) [G3588](#) [G1093](#)

有蝗虫从烟中出来，飞到地上；有能力赐给它们，好像地上蝎子的能力一样，

- 4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ
-和 被告知 它们 -为了 不 他们将伤害 -那 草 -的 地 也不
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)
- πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ
任何 绿的 也不 任何 树 除了 不 -那些人 那些 不
[G3956](#) [G5515](#) [G3761](#) [G3956](#) [G1186](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3748](#) [G3756](#)
- ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
拥有 -那 印 -的 神 -在 -的 额头
[G2192](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

并且吩咐它们说，不可伤害地上的草和多样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的人。

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα
 -和 被赐给 它们 -为了 不 他们将杀 他们 但是 -为了
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0615](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)

βασανισθήσονται μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς
 他们将被折磨 月 五 -和 -那 折磨 它们的 如同 折磨
[G0928](#) [G3376](#) [G4002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0929](#)

σκορπίου, ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.
 蝎子 当 叮了 人
[G4651](#) [G3752](#) [G3817](#) [G0444](#)

但不许蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
 -和 -在 -那些 日子 那些 将寻找 -那些 人 -那 死亡
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#)

καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύγει
 -和 不 不 将找到 它 -和 将渴望 死 -和 逃跑
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1937](#) [G0599](#) [G2532](#) [G5343](#)

ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.
 -那 死亡 -从 他们
[G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0846](#)

在那些日子，人要求死，决不得死；愿意死，死却远避他们。

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,
 -和 -那些 形状 -的 蚱蚂蚁 像 马 备好的 -为 战争
[G2532](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G0200](#) [G3664](#) [G2462](#) [G2090](#) [G1519](#) [G4171](#)

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσῷ; καὶ τὰ
 -和 -在 -那些 头 它们的 如同 冠冕 像 金 -和 -那些
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4735](#) [G3664](#) [G5557](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
 脸 它们的 如同 脸 人
[G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4383](#) [G0444](#)

蝗虫的形状，好像预备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像男人的脸面，

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς
 -和 它们有 头发 如同 头发 女人 -和 -那些 牙齿 它们的 如同
[G2532](#) [G2192](#) [G2359](#) [G5613](#) [G2359](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3599](#) [G0846](#) [G5613](#)

λεόντων ἦσαν;
 置子 是
[G3023](#) [G1510](#)

头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿。

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων
 -和 它们有 胸甲 如同 胸甲 铁的 -和 -那 声音 -的 翅膀
[G2532](#) [G2192](#) [G2382](#) [G5613](#) [G2382](#) [G4603](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4420](#)

αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;
 它们的 如同 声音 车辆 马 多的 奔跑的 -为 战争
[G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G0716](#) [G2462](#) [G4183](#) [G5143](#) [G1519](#) [G4171](#)

胸前有甲，好像铁甲。它们翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音。

10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὅμοιας σκορπίους, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς
 -和 它们有 尾巴 像 蝎子 -和 刺 -和 -在 -那些 尾巴
[G2532](#) [G2192](#) [G3769](#) [G3664](#) [G4651](#) [G2532](#) [G2759](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3769](#)

αὐτῶν, ἣ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
 它们的 -那 权柄 它们的 伤害 -那些人 月 五
[G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3376](#) [G4002](#)

有尾巴像蝎子，尾巴上的毒钩能伤人五个月。

11 ἔχουσιν ἐπ’ αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ
 它们有 -在 它们 王 -那 天使 -的 深渊 名 他的
[G2192](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3686](#) [G0846](#)

Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.
 希伯来语 亚巴顿 -和 -在 -那 希腊语 名 他有 亚波伦
[G1447](#) [G0003](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1673](#) [G3686](#) [G2192](#) [G0623](#)

有无底坑的使者作它们的王，按着希伯来话，名叫亚巴顿，希腊话，名叫亚波伦。

12 Ἡ Οὐαὶ ἣ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ
 -那 祸哉 -那 第一的 过去了 看哪 来 还 两 祸哉 -在…之后
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0565](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2089](#) [G1417](#) [G3759](#) [G3326](#)

ταῦτα.
 这些
[G3778](#)

第一样灾祸过去了，还有两样灾祸要来。

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν, ἐκ τῶν
 -和 -那 第六的 天使 吹了 -和 我听见 声音 一 -从 -的
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)

τεσσάρων κεράτων τοῦ θουσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
 四 角 -的 祭坛 -的 金的 -的 在…面前 -的 神
[G5064](#) [G2768](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

第六位天使吹号，我就听见有声音从神面前金坛的四角出来，

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, λῦσον τοὺς τέσσαρας
 说 -给那 第六的 天使 -那 有 -那 号角 释放 -那些 四
[G3004](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4536](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#)

ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
 天使 -那些 被绑的 -在 -那 河 -那 大的 幼发拉底
[G0032](#) [G3588](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2166](#)

吩咐那吹号的第六位天使，说：「把那捆绑在幼发拉底大河的四个使者释放了。」

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν,
 -和 被释放了 -那些 四 天使 -那些 备好的 -为 -那 时辰
[G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2090](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#)

καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν
 -和 日 -和 月 -和 年 -为了 他们将杀 -那 三分之一 -的
[G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G1763](#) [G2443](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων;
 人
[G0444](#)

那四个使者就被释放；他们原是预备好了，到某年某月某日某时，要杀人的三分之一。

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)
 -和 -那 数目 -的 军队 -的 骑兵 二万 万
[G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G24753](#) [G3588](#) [G2461](#) [G1364](#) [G3461](#)

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
 万 我听见 -那 数目 它们的
[G3461](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

马军有二万万；他们的数目我听见了。

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὀράσει, καὶ τοὺς καθημένους
 -和 同样 我看见 -那些 马 -在 -那 异象 -和 -那些 骑着的
[G2532](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3706](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
 -在 它们 拥有 胸甲 火红的 -和 蓝色的 -和 硫磺的 -和
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2382](#) [G4447](#) [G2532](#) [G5191](#) [G2532](#) [G2306](#) [G2532](#)

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
 -那些 头 -的 马 如同 头 置子 -和 -从 -的 口
[G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G2462](#) [G5613](#) [G2776](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
 它们的 发出 火 -和 烟 -和 硫磺
[G0846](#) [G1607](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2586](#) [G2532](#) [G2303](#)

我在异象中看见那些马和骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛瑙并硫磺。马的头好像狮子头，有火、有烟、有硫磺从马的口中出来。

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
 -从 -的 三 灾 这些 被杀了 -那 三分之一 -的 人
[G0575](#) [G3588](#) [G5140](#) [G4127](#) [G3778](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ τοῦ πυρός, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
 -从 -的 火 -和 -的 烟 -和 -的 硫磺 -的 发出的
[G1537](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2303](#) [G3588](#) [G1607](#)

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
 -从 -的 口 它们的
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

口中所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
 -那 因为 权柄 -的 马 -在 -那 口 它们的 是 -和 -在
[G3588](#) [G1063](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#)

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς,
 -那些 尾巴 它们的 -那些 因为 尾巴 它们的 像 蛇 拥有 头
[G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3664](#) [G3789](#) [G2192](#) [G2776](#)

καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
 -和 -在 它们 它们伤害
[G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0091](#)

这马的能力是在口里和尾巴上；因这尾巴像蛇，并且有头用以害人。

- 20 <Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς
 -和 -那些 其余的 -的 人 那些 不 被杀了 -在 -那些 灾
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4127](#)
- ταῦταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ
 这些 也不 悔改了 -从 -的 行为 -的 手 他们的 -为了 不
[G3778](#) [G3761](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)
- προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα τὰ χρυσαῖ, καὶ τὰ
 他们将敬拜 -那些 鬼魔 -和 -那些 偶像 -那些 金的 -和 -那些
[G4352](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1497](#) [G3588](#) [G5552](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὐτε
 银的 -和 -那些 铜的 -和 -那些 石的 -和 -那些 木的 那些 既不
[G0693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5470](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3585](#) [G3739](#) [G3777](#)
- βλέπειν δύνανται, οὐτε ἀκούειν, οὐτε περιπατεῖν.
 看 能 既不 听 既不 行走
[G0991](#) [G1410](#) [G3777](#) [G0191](#) [G3777](#) [G4043](#)

其余未曾被这些灾所杀的人仍旧不悔改自己手所做的，还是去拜鬼魔和那些不能看、不能听、不能走，金、银、铜、木、石的偶像，

- 21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὐτε ἐκ τῶν φαρμάκων
 -和 不 悔改了 -从 -的 凶杀 他们的 既不 -从 -的 巫术
[G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5408](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5333](#)
- αὐτῶν, οὐτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὐτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
 他们的 既不 -从 -的 淫行 他们的 既不 -从 -的 偷窃 他们的
[G0846](#) [G3777](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2809](#) [G0846](#)

又不悔改他们那些凶杀、邪术、奸淫、偷窃的事。